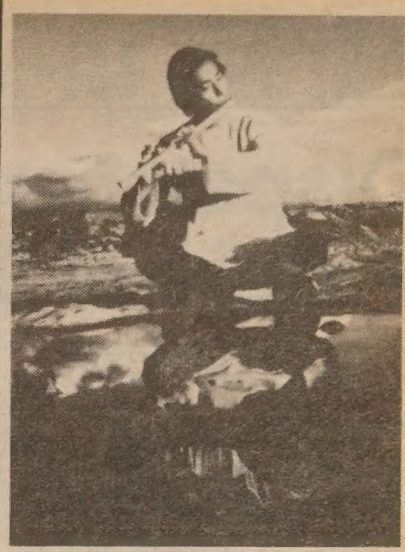
SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST

© By East/West News 1986

VOLUME 21 NUMBER 3 JANUARY 22, 1987 25 CENTS **EAST/WEST NEWS**



Lightfooted Taoist Invites SF to Join Lighthearted Dance - Page 5

911 Tragedy Now Blamed on Dispatcher Error - Page 2

Mike Woo Endorses Latina Candidate - Page 3

CAA Blasts UC's President Gardner - Page 16

New York Focus

Two Agencies Responding To the Community's Needs

Immigrant family members in the 1920s on a rooftop in New York Chinatown. (NY Chinatown History Project Collection)

We continue our coverage of the New York scene in this week's East/West (See also E/W 1/8/87). The Chinatown Health Clinic celebrated their 15th anniversary in December and their director, Harold Lui, has been a tireless worker in the community. The Chinatown History Project is engaged in a ambitious project to gather data. We hope some of our readers are able to help them in their quest.

Continued on page 7

Second-Class Postage Paid at San Francisco, Ca. EAST/WEST (ISSN 0012-8589)
EAST/WEST 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108 (415) 781-3194

San Francisco Public Library
Periodicals Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

NEWS UPDATE

Dispatcher Errors Blamed for Failure of 911 Telephone System

By SHANNON HICKEY

SAN FRANCISCO - The 911 system failure that left 5-year-old Gregory Lee in a coma was caused by human error, not a computer failure, according to Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action (E/W 1/15/87).

In a Jan. 15 letter to Mayor Dianne Feinstein, Der said his own investigation revealed that "the 911 communications dispatcher in position #9 . . . did not follow correct procedures or exercise satisfactory judgment to handle the emergency call" from Lee's grandmother, Fon Lin Lee.

Mrs. Lee called 911 when her grandson began choking on food Dec. 23. Because the woman speaks only Cantonese, the dispatcher couldn't understand what kind of help she needed, and Lee dropped the phone before the dispatcher contacted the 911 translation service.

Though a caller's address and phone number usually appear automatically on 911 computers, a previous caller's address appeared in this case and a police car was sent to the wrong home. By the time a neighbor drove Gregory Lee to the hospital he had suffered irreversible brain damage.

Mayor Feinstein, who blamed the tragedy on a computer failure, spoke "prematurely and incorrectly," Der's letter said.

The mayor is in Washington, DC, this week and unavailable for comment.

Last week she announced she was donating $1000 to a trust fund for Gregory Lee's care and soliciting more donations through her office.

THREE ERRORS

Der claims the 911 dispatcher made three errors. First, he failed to hit the "translator button when it was amply clear that he could not communicate with Mrs. Lee," Der's letter said. The dispatcher should have contacted a translator within 10 seconds, he added.

Second, when Lee's address did not appear automatically on his computer, the "dispatcher failed to hit the 'repeat' button" to display her address on the screen, Der said.

Third, when Lee dropped the phone and the dispatcher looked at a backup computer to find her address, he should have noticed that the phone number on the dispatch computer didn't match the one on the backup computer, Der said. The dispatcher should have erased the phone number and address on the backup computer and hit a "repeat" button to find Lee's address. Instead, the dispatcher sent a police car to the address shown on the backup computer -- the home of a previous caller, said Der's letter.

Der told E/W that he "spoke to a lot of people inside the system" during his investigation. His letter provides the most detailed analysis yet available of what happened Dec. 23.

Lt. Tom Mulkeen, head of the Police Department's 911 system, neither confirmed nor denied Der's statements. His department is still investigating the incident and probably will not release its report until late this week, Mulkeen said.

"I'm as in the dark as Pacific Bell about how Henry can determine (what happened) from his position," he added.

Pacific Bell, which operates the 911 backup computers but not the dispatch computers, released a report this week saying "Pacific Bell equipment was working properly," according to Lynn Jimenez, a phone company spokeswoman.

During recent tests, Pacific Bell technicians observed "several thousand (911) calls" and the backup computers worked fine, Jimenez said.

When calls come into the 911 system, the caller's phone number flashes automatically on the Pacific Bell backup computer and on the county-owned dispatch computers, Jimenez said. The backup computer also retrieves the caller's address and transmits it to the dispatcher's computer, she added.

"Sometimes things don't come up right away," Jimenez said, "that's why there's a repeat button."

Asked whether she thought the dispatcher failed to hit the repeat button when Lee called Dec. 23, Jimenez said: "I'm not going to come to any conclusion about what happened." She was very clear about one thing, however: the backup computer "did not fail."

"There's no doubt in my mind that the City is liable," Der said. It "irked us" that the mayor "so readily deflected the fault onto a third party," he said.

"The police department has not looked at what theat dispatcher was doing as he was answering the phone call from Mrs. Lee," he added. It "galled us" that Police Chief Frank Jordan said the dispatcher "really tried hard . . . That wasn't good enough."

Governor Fails to Budge Japanese on Rice Imports

TOKYO - Governor George Deukmejian bumped heads with Japan's strongest lobby, the rice farmers, and lost.

This week Deukmejian tried to persuade Japan to buy 5 percent of its rice from California, which would eliminate the state's excess produce, the *Chronicle* reported.

Although Japanese consumers could buy California rice at a much lower price, strong traditions keep Japan from importing the staple crop.

Japan imports more than half of the food it consumes, and Japanese leaders cling to the notion that the country must be self-sufficient in at least one crop -- rice.

The government offers generous subsidies to rice farmers, though they use up a large portion of Japan's prime land. Japanese rice is about 18 times more expensive than the world average and eight times as costly as California rice.

INS to Require New Workers To File New Form

WASHINGTON - Employers must verify the citizenship status of all new employees within 24 hours after they are hired, according to rules to be issued by the Immigration and Naturalization Service.

The rules stem from the landmark immigration law, signed by President Reagan Nov. 6, which prohibits the hiring of illegal aliens and which will offer amnesty to illegal aliens who have lived in this country continuously since Jan. 1, 1982.

The law requires Americans, for the first time, to present proof of citizenship when applying for jobs.

The new rules require job applicants to fill out and sign a government form, designated I-9, providing biographical information and attesting, under penalty of perjury, that the worker is either a citizen or an alien authorized to work in the US.

For US citizens, a passport is acceptable evidence. A job applicant may also offer a combination of two documents, such as a Social Security card and a driver's license with a photograph of the individual, as proof.

Employers who hire illegal aliens are subject to fines ranging from $250 to $10,000 for each illegal alien hired, depending on the number of prior violations.

The new form must be signed by every employer to demonstrate compliance with the law whenever a person is hired. The employer must list the documents he has examined and retain forms for at least three years. The form must be completed "no later than 24 hours after commencement of employment," according to the new rules.

The forms must be produced immediately for inspection if requested by the INS or the Labor Department.

People have until Feb. 5 to file comments on the proposed rules, according the Mark W. Everson, executive associated commissioner of the INS. The agency will publish a revised version Feb. 25 and will issue final rules in mid-April.

The proposal also specified what documents illegal aliens seeking amnesty can present as proof of "continuous residence" in the United States since Jan. 1, 1982. These include pay stubs, letters from employers, utility bills, school and hospital records, rent receipts, bank statements, motor vehicle registration certificates, contracts, mortgages and deeds.

Also revealed in a draft of the new rules is the application fees the government is considering charging illegal aliens seeking legal status: $100 for each application and $50 for anyone appealingthe denial of an application.

Immigration officials say the fees are still subject to review.

NEWS UPDATE

Mike Woo Backs Latina In LA City Council Race

By MAX MILLARD

LOS ANGELES - City Councilman Michael Woo announced Jan. 19 that he is endorsing Assemblywoman Gloria Molina in her race for LA city council. The Feb. 3 special election for the newly-created 1st District has two Latino candidates -- Molina and Larry Gonzalez -- and two Chinese American candidates, Leland Wong and Paul Moore.

The district was created last year as the result of a federal lawsuit aimed at giving Latino a greater political voice. Although Latinos make up 27.5 percent of the city's population, they formed a majority in only one of the 15 councilmanic districts. The 1st District is now 70 percent Latino.

Richard Alatorre, LA's only Latino councilman, is backing the candidacy of Gonzalez, a school board member. It was Alatorre who led a campaign last year to have Woo's own district converted into one with a Hispanic majority -- a move that was blocked by a single council vote. Some observers feel that Woo's hairs-breadth escape from political oblivion is one cause of his endorsement of Molina over Gonzalez.

In the Jan. 20 *LA Times*, Woo denied that his endorsement was linked to bitterness toward Alatorre.

"It has nothing to do with any agreements or disagreements I have with Councilman Alatorre. I think the question here is who provides the best leadership, who is best qualified to hold this job on the City Council," he was quoted as saying.

The Chinese American candidates are not as well-known as the Latinos. Paul D.Y. Moore is a businessman and formal mayoral aide. Leland Wong, 29, is best known for his three years of service with the county youth gang project.

SIMILARITIES

Woo's press secretary, Bill Chandler, said in a telephone interview that the councilman is backing Molina because "he admires her independence. She hasn't been afraid to buck the system in the past. I think he sees many similarities with his own campaign in 1985."

During that race, said Chandler, "there were about 15 percent Asians in his district, and he had to rely on a cross-section of ethnic groups to get elected. If he had depended just on his ethnic group, it never would have happened.

Despite the heavy concentration of Latinos in the 1st District, he said, "only 40 to 45 percent of the registered voters there are Latino. It's a unique district because it's so spread out and diversified. Mike thinks that Molina will be a breath of fresh air on the council."

The two Latino candidates are heavily favored over Wong and Moore. Molina, who had already been endorsed by four other council members, said she is delighted with Woo's backing, and looks forward to his active role in her campaign.

Patty Hirota Runs for Oakland School Board

By SERENA CHEN

OAKLAND - East Bay community organizer Patty Hirota announced her candidacy this week for the Oakland School Board representing District 1. The incumbent Elizabeth Laurenson is not expected to run for re-election.

Hirota, who served as PTA vice president of Claremont Middle School last year, is a strong proponent of parent-community involvement in decision making, long-range fiscal planning, and multi-cultural education. "Innovative methods of fostering parent participation in the classrooms must be developed," Hirota stated.

Hirota listed three reasons for running. "I decided to run because we need strong leadership on the Board and I also feel the board should be representative of the diverse cultural backgrounds of the children in the district." "The current board is not that familiar with the Asian community," she continued. She is proud of her participation in District 1 issues and would like to see the district's success in turning the schools around applied to the other districts in the city. Her third reason is purely personal, "I want to keep my son in the public schools, but there is concern among many parents over safety, school climate, and academic levels in the high school."

Recent cutbacks in state funding for education was also a concern of Hirota's. "There's the danger of a lot of infighting over special programs and a high likelihood that bilingual programs may be targeted for cutbacks." "We need strong leadership to work out solutions that are equitable and fair."

The Oakland School Board has never had an Asian director and though Hirota would like to be the first. She stressed that while she is a strong supporter of the Asian communities and their unique educational needs, she is not running as the *Asian* candidate. She is running on her background as an educator, parent and community organizer and plans to represent the needs of all the students in the schools.

She has also taught ESL for 5-1/2 years as well as writing/language skills at California State University at Los Angeles and at Holy Names College in Oakland.

Hirota has been involved in electoral politics, ranging from voter registration, the No on Prop. 63 campaign, the Jesse Jackson presidential campaign, co-chairmanship of the Asian-Pacific Democratic Club, to serving as a delegate to the Democratic State Central Committee.

A meeting to kick off her campaign is scheduled for Saturday, Jan. 24, 1 PM at the Ohana Cultural Center, 4345 Telegraph in Oakland.

Oakland 911 Service to Offer Translation Service In 80 Foreign Languages

OAKLAND - Starting next month, the Oakland Police Department's 911 emergency phone system will use a translation service that offers 24-hour assistance in 80 languages.

The service, Communication and Language Line (CALL), connects emergency dispatchers with translators across the country.

CALL will make a big difference to Oakland's Southeast Asian refugees, according to the Violence Against Asians Task Force (VAATF) and the Community Violence Prevention Project (CVPP). The two organizations lobbied for CALL service because 911 callers who speak Southeast Asian languages couldn't get help after they had been victimised by racial violence, CVPP spokespersons said.

CONSIDER A CAREER AS A POLICE OFFICER FOR THE CITY OF SAN JOSE

Consider the PRIDE and PRESTIGE *of working in one of the most dynamic and progressive Police Departments in the country, for a city that has one of the lowest crime rates in a metropolitan city of comparable size.*

Consider the BENEFITS *of being one of the highest paid law enforcement officers anywhere. Starting pay is* ***$32,706 annually,*** *plus a 4-day work week and full benefits, including paid medical and dental plans for you and your immediate family, from the moment you begin training.*

It all adds up to: *Personal Recognition, Professional Challenges, and Growth Opportunities No Other Career Can Match.*

Minimum Qualifications: *21 years of age; 2 years of college (60 semester or 90 quarter units); U.S. Citizen (or citizenship applied for prior to January, 1986); Vision no worse than 20/40 uncorrected; Excellent health; Valid driver's license.*

If you meet these minimum qualifications -

the pride, prestige and benefits could be yours!

Talk directly to one of our recruiters at ***(408) 277-4951***

Call TODAY to be scheduled for testing in February.
Minorities and Women are especially encouraged to apply.
Selective certification of bilingual candidates has been approved.

SAN JOSE POLICE DEPARTMENT

201 W. Mission Street, San Jose, CA 95110

An Equal Opportunity Employer

INSIGHTS

Eva Long Integrates Psychology and Art As Livermore's Superintendent of Schools

By SALLY SWOPE

PLEASANTON, CA – Eva Long holds the distinction of being the first Chinese American to be appointed superintendent of schools, and is one of the few Chinese American women at the executive level in California public school administration. One of the founders and past president of the California Asian American Educators Association, she currently is the assistant superintendent for educational services for the Livermore Unified School District. Recently, she spoke with East/West about her dynamic career as a school administrator and the direction of education today.

"The reasons I love this work are the challenges working with so many people and the variety in school administration. With training in gestalt therapy and transactional analysis, I have unique skills that help with conflict resolution. By merging psychology and art, I think I bring a creative approach to decision making and conflict resolution," Long said.

Long, 44, began her career as an elementary school teacher and pursued graduate work in curriculum development and administration at Stanford University, as well as a master's degree in fine arts at San Francisco State University. Ten years ago, she completed her doctoral work at the Fielding Institute in Santa Barbara, which enabled her to progress up the career ladder from being a principal to superintendent of several districts of increasing sizes in California.

"Currently, I am responsible for the total curriculum, general operations and teacher in-service training for 17 schools. Although the minority population is less than 5 percent and Asians comprise only about 1 or 2 percent of this group, I still have a commitment to working with minority students," she said.

"As a past president of the California Asian American Educators Association, I helped form a network that has continued many years. In the earlier days, we started in-service training for teachers and administrators and set up workshops to help them know what was necessary for upward mobility. As a result of the personal network and guidance, many teachers became administrators. Annually, we are very proud to give a scholarship to a promising Asian American entering the field of education," Long said.

Three years ago, as a recipient of a Fulbright grant, she studied China's history and culture in Beijing with other administrators and teachers and later traveled throughout the country, meeting relatives in Canton. She also has won both a Ford Foundation School Administrators Grant and a Rockefeller Foundation Superintendent Fellowship.

"One of the pressing issues in education today is preparing our 'at risk' or potential dropouts to meet the year 2000. In our district, we are on the cutting edge of new program development. A lot of research about these students has shown that they drop out when there is anonymity and departmentalization. We have developed core classes where high school teachers attend two to three classes as a unit rather than switching teachers for each subject. It has been very successful in keeping students in school. In our district 40 to 45 percent of the graduating seniors are bound for two- or four-year colleges, which is higher than the state average," Long said.

One of her many interests is the use of computers in school. Long said her interest goes back 10 years when it was a pioneering effort to put technology into offices and classrooms at the Oak Grove School District in San Jose. As a founding member of the Oak Grove Computer Literacy Education Foundation, she helped raise funds to buy the computers when they weren't popular. "Now even kindergarten has computer labs and middle-school kids have programming classes," she said.

Eva Long

In spite of a demanding schedule, Long has found time to consult for many organizations, hold offices for various professional organizations, present lectures and papers at state and national conventions, and do community work. It's no wonder Long is among the ambitious, talented people listed in *Who's Who in the West.*

Long was recently elected first vice president of programs by the Association of California School Administrators for Alameda and Contra Costa counties, where she has organized a conference for educators to be held in the Napa Valley in May.

EAST WEST

Do You Like the Special Coverage We Are Giving Each Week to Important Issues in the Community?

If you do, please send in a new subscription order now or your renewal. By renewing promptly you help the paper and you avoid all those renewal notices we have to send. Your support will help us make East/West a better newspaper.

Send your check or money order to:
East/West Newspaper, 838 Grant Ave, #302
San Francisco, CA 94108

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

DOMESTIC SUBSCRIPTION:

___ one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40

FOREIGN SUBSCRIPTION:

___ one-year $20 ___two-year $38 ___three-year $55
subscription to *East/West.*

NAME_____

ADDRESS_____

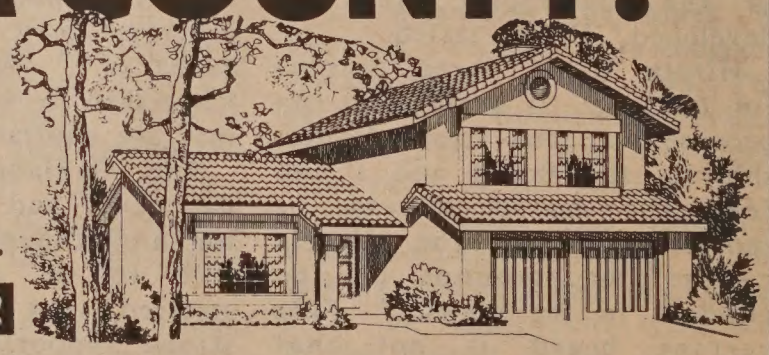
CITY_____STATE_____ZIP_____

COUNTRY_____
(foreign subscription only)

MORE HOME FOR LESS MONEY: NAPA COUNTY!

3 & 4 Bedroom Homes In A Family-Oriented Community At The Gateway To The Wine Country. From $106,950.

LARGE LOTS!



Spacious 1 & 2 story single family detached homes offering many, many outstanding features — in a quiet, family community with recreation center, playground, 10-acre park, tennis courts, community garden and more. All within minutes of fine Napa Valley schools, shopping, and all the advantages of Napa County living. Plus, San Francisco is just 45 minutes away. Priced from $106,950.

SOC

Napa Meadows

Homes by Security Owners Corp. Models & sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Open daily 11am-6pm.

INSIGHTS

Taoist Philosopher Invites SF to Dance

Chung-Liang "Al" Huang

By SHANNON HICKEY

SAN FRANCISCO - Chung-Liang "Al" Huang, a light-hearted Taoist philosopher, calligrapher and dancer, invites Bay Area residents to try his special brand of T'ai Chi dancing.

Huang will lead a one-day workshop Sunday, Jan. 25, from 10 a.m. to 5 p.m. at Fort Mason Center, Building A. The fee is $50 for those who make reservations (call 415-826-6241), or $60 at the door.

In his workshops, Huang tries to "bring out the dancer in everybody," said Jim Forkner, who is coordinating the SF event. Dancing is not a matter of "how far you can stretch your leg," Forkner said, but "using the body you have in a delightful way."

Huang works well with people who are intellectually oriented and don't think they can dance because they aren't trained, Forkner said, drawing on his own experiences in similar workshops.

"He wants you to experience the joy of who you are, not some idealized picture" of a "good" dancer, Forkner added.

But Huang, formerly a professional dancer, works with experienced dancers, too: "Al will challenge them like crazy," Forkner said.

His seminars have no set agenda: "There's a lot of freedom, a lot of exploring, a lot of dancing on your own," Forkner said.

Though Huang was a close friend of Alan Watts, the late author/philosopher, and is a leader in the so-called "New Age" movement, "He is not a guru," Forkner said. When he's not giving workshops around the world, he lives an "ordinary, middle-class life" with his wife and daughters in Illinois.

Though Huang's style is heavily influenced by T'ai Chi, he is primarily "an energizer, not a T'ai Chi teacher," Forkner added. Workshop participants "won't get a form to take home;" there are plenty of T'ai Chi masters in the Bay Area who teach traditional forms.

Working with Huang is more "like going to the gas pump and getting a refill," Forkner said.

Like Watts, Huang has writ-

Continued on page 16

WORLD THEATRE 644 Broadway SF 391-1393

January 21 - 27 一月二十一日至二十七日獻映

大上海 1937 GREAT SHANGHAI 1937

a story about the triad society leaders in Shanghai during the War of Resistance Against Japan

a Hong Kong and China co-production directed by Chang Che

粵語對白・中英文字幕
Cantonese with Chinese/English subtitles

Showtimes:
2:00 5:50 9:40

PLUS 同場加映

LOVE IN A FALLEN CITY 傾城之戀

directed by Ann Hui 許鞍華導演
starred Cora Mui & Chow Yun-Fat 繆騫人 周潤發主演

Showtimes:
12:00 3:50 7:40

January 23 & 24 特別午夜場一月二十三及二十四日晚上十一時四十五分
Special Mid-Night Shows (11:45): MIRAGE 海市蜃樓

P·H·O·T·O ON FIVE

ETHNIC DANCE FESTIVAL'S FREE AUDITIONS

The Chinese Folk Dance Association (shown above) is among the many Asian dance companies that will perform free at SF's Palace of Fine Arts Jan. 24-25 and Feb. 7-8 during the 1987 Ethnic Dance Festival's auditions. Each of the 70 Bay Area companies is allotted 10 minutes, and each soloist five minutes. All artists will present a work which, if selected by the judges, will then be performed in the Ethnic Dance Festival at Herbst Theatre in June. All companies will perform in full costume, and many will be accompanied by live musicians. The auditions will take place from 10 am to 6 pm each day, with a break from 1 to 2 pm. The annual auditions have attracted ever-larger crowds each year and become a mini-festival of their own. (Photo by Bonnie Kamin)

INSIGHTS

Chinese Culture Center Hosts Conversation With Cellist Yo-Yo Ma Feb. 6

SAN FRANCISCO - Yo-Yo Ma, the 31-year-old Chinese American who is generally considered the world's greatest cellist, will give an informal talk at the Chinese Culture Center Feb. 6. Ma is visiting the city to perform with the SF Symphony Feb. 4-7. All performances are already sold out.

In his presentation at the Culture Center, "Conversations with Yo-Yo Ma," he will not perform, but talk about music, his background and other subjects, then answer questions from the audience.

Tickets are $5 for general admission, free for students and members of the Chinese Culture Foundation. The Culture Center is at 750 Kearny St., 3rd floor. (986-1822)

Group Urges Chinese to Use Their Political Clout

SAN FRANCISCO - A group of 40 Chinese American scholars and politicians released a declaration this month urging all Chinese Americans to withhold campaign contributions from 1988 presidential candidates who won't pledge to appoint Chinese Americans to important posts.

The group, led by Anna Chennault and Maryland's Deputy Governor, Dr. S.B. Woo, drafted the document last November during a St. Louis conference on Chinese Americans' political clout.

Chinese Americans are urged not to support any presidential candidate unless he or she promises to appoint at least three Chinese Americans to be deputy cabinet officers, federal judges or members of commissions that set policy affecting minority groups.

Gold Mountain Premieres Feb. 18 in Local Theater

Gold Mountain, a new musical drama, will open Feb. 18 at San Francisco's Theatre on the Square.

The story, set in 1856, takes place in the western Sierra town of Gold Creek, as the gold rush fades and the Central Pacific Railroad is in the planning stage (E/W 9/11/86).

Themes of racism and greed emerge as Chinese and Irish men compete for jobs. The central characters are Leung, an explosives expert; Anne, a school teacher; and 7-year-old Bo Saan, a not-so-welcome student in Anne's classroom.

Gold Mountain was created by two local talents: author and lyricist Susan Aversa, and composer Ralph Hooper. Preliminary responses to the work have been quite positive.

Reknowned Scholar of Chinese American History To Give Free LA Lecture

LOS ANGELES - Noted Chinese American historian Him Mark Lai will give a free public lecture on "Chinese American History and Using Resources in the Chinese Language" at 7:30 p.m., Feb. 4, in LA Chinatown's Castelar Elementary School.

The lecture and a reception will honor Lai's newly published book, *A History Reclaimed: An Annotated Bibliography of Chinese Language Materials on the Chinese of America.* The event is sponsored by the Chinese Historical Society of Southern California and UCLA's Asian American Studies Center.

The bibliography includes over 2,000 items on Chinese American community life, politics and culture.

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

Advertise in East/West!

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

From 1-50 pounds:
21 cents per pound
From 51-100 pounds:
23 cents per pound
From 101-200 pounds:
24 cents per pound
201 lbs or more:
26 cents per pound

We Pay A High Price For Old Newspapers
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS Independent Paper Stock Company

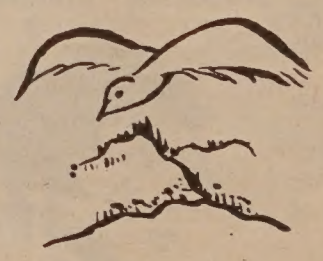
CHINESE WORD-A-DAY

To Arrive at

Mandarin Cantonese
jì jee

The upper part of this character "to arrive at" depicts a bird, and the lower part is the word "earth". The ancient script of this character shows a bird swooping down with its beak touching the earth.

This character is used extensively in classical Chinese. Although in modern Chinese, a derivative of the character (到) is used more often, (至) is still in common usage. For instance, the summer solstice is "summer arrived" 夏至 and the winter solstice is "winter arrived" 冬至 "Up until now" is (至今). "Not able to arrive at" is (不至), as in the saying "there is no minute detail that this individual is unable to care for (arrive at)". (無微不至)



The character could also be used as an adjective or adverb "most". There are many compounds in this area, such as "highest excellence" (至善), "absolute justice" (至公), "full of love" (至仁), and "most precious" (至宝).

The compound "most interaction" (至交) means close friends. It is interesting to note the emphasis on the verb. Sort of reminds you to give your friends a call, doesn't it?

By GORDON LEW

Attention Purchasers of Minolta Maxxum or Minolta AF-Tele Products

A proposed settlement of a lawsuit brought by the Office of the California Attorney General on behalf of California purchasers of Minolta Maxxum and Minolta AF-Tele products has been reached. Purchasers of Minolta Maxxum 7000 or Minolta AF-Tele cameras purchased on or before March 21, 1986, may be entitled to a monetary payment under the proposed settlement. Upon request, a Claim Form will be mailed to you. To be eligible for any payment, the Claim Form must be completed and submitted to the California Attorney General's Office, at the address indicated below, by April 27, 1987.

The legal rights of Minolta Maxxum and Minolta AF-Tele purchasers are affected by this settlement. If you are such a purchaser and do not wish to be bound by the terms of this settlement, you must expressly exclude your claim. For further information on making or excluding a claim, complete the coupon below and mail it to Claims Processor, California State Attorney General's Office, Room 6000, 350 McAllister Street, San Francisco, California 94102.

To protect your legal rights, please act promptly.

By Order of Judge Walter E. Black, Jr.
United States District Judge, District of Maryland

----------Cut along dotted line----------

Name

Street Apt. No.

City State Zip Code

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

IN-DEPTH

Continued from page 1

New York Focus

The Chinatown Health Clinic's Fifteen Years in the Community

NEW YORK – Last month the Chinatown Health Clinic here celebrated its 15th anniversary with the usual banquet and flurry of congratulatory messages. East/West took this opportunity to examine the impetus that resulted in the founding of the clinic and its record of service.

A nurses' station in the Chinatown Health Clinic, a converted garage with a second floor. (Photo by Corky Lee)

By ERICK DITTUS

The future looks bright for the Chinatown Health Clnic, according to Harold Lui, the clinic's director. The need to move the clinic from its 89 Baxter St. site to a larger facility is foremost in Lui's mind.

The center has come a long way since Chinatown's first health fair in 1971.

"We were sending people to the moon, why couldn't we bring decent health care to Chinatown? A lot of us were repeating this question in 1971," said photojournalist Corky Lee, who helped organize the fair.

The fair consisted of several testing and information booths strung out along Bayard Street, through the center of Manhattan's old Chinatown district. Through this and other fairs and studies funded by government, foundation and corporate grants, and personal contributions, it was found that Chinese, living in turn-of-the-century tenements in lower Manhattan, had a higher rate of tuberculosis, hepatitis B, parasitic infections and hypertension than the general New York City population.

The first health fair proved the need for a full-time, low-cost clinic in Chinatown. By the end of 1971, Chinatown Health Clinic (CHC) was functioning in a shoe-box size space at 46 Henry St., a few blocks south of Chinatown's center. CHC, with its then all-volunteer staff, rapidly outgrew this site and moved a block away to the narrow, vegetable-stand-lined Catherine Street, behind the Pagoda Theatre.

At 22 Catherine St., the health-care philosophies of the clinic were hammered out by the activists on the board and the clinic's staff. In 1977, CHC had its existence at least temporarily ensured by its receiving a $249,000 grant from PHS Health Service Administration's Bureau of Community Health Service. Other grants began to trickle in.

In 1976, against the protests and demonstrations of the Hispanic, black, Chinese and older Jewish community, Gouverneur Hospital, then located on Chinatown's eastern border, closed its acute care services unit. In 1978, the Chinatown Health and Service Center was closed.

The closing of the two facilities made it imperative that the Chinatown Health Clinic both survive and expand to meet the health care needs of Chinatown's 90,000 residents (now about 150,000). In 1979, with a growing patient load, a larger, more experienced staff, improved fund raising and communication techniques, and a clearer definition of the Chinese community's needs, the CHC moved to its current two-story facility on Baxter Street.

EDUCATION

The CHC emphasizes not only treatment, but also community outreach and education. Each of the clinic's health programs is made up of four distinct parts: screening, treatment, education and follow-up.

Chuck Lee, a clinical coordinator and nurse practitioner at CHC for eight years, offered the parasite eradication program as an example of how CHC implements its four-point appraoch.

A late 1970s Cornell–New York Hospital study revealed that 25 percent of Chinatown's residents were infected with clonorchis, a parasitic worm of the gastrointestinal system. Further investigation by CHC's staff found the highest rate of infection was among immigrants from rural China and Southeast Asia. Forty-five percent of all immigrants tested from these areas are infected with parasites. "We now automatically check out all patients from Southeast Asia and China," said Lee, a native of Guangdong's Toishan district. "If one person in the family tests positive, the rest of the family is brought in for testing. It will take six months of follow-up to make sure there is no recurrence."

While in the process of being treated, the patient is educated about parasites. The means of treatment, the causes and the way the disease is transferred are made clear to the patient through pamphlets and discussions with health workers.

Bilingual health booklets, slide shows and regular Chinese-language newspaper articles and radio programs, as well as presentations at work sites, schools and other community meeting places, are being used to make the community aware of the parasite problem.

The same four-point approach is being used with hepatitis B, tuberculosis, diabetes, cancer and hypertension.

PUBLIC SUPPORT

The residents of New York's Chinatown acknowledge the importance of the Chinatown Health Clinic. An impressive testimony of support came in spring 1979, during fundraising for the conversion of what was then a fish warehouse into the present clinic. During an eight-hour radiothon that reached many garment workers, $50,000 was raised. Most of the individual contributions were under $5.

CHC is the leading health-care provider for Chinese-speaking patients in the New York–New Jersey–Connecticut area. In 1985, the clinic had over 33,000 patient encounters at its Baxter Street offices and through its outreach program. CHC's staff, 15–20 full-time and 20–25 part-time and volunteer members, annual gives free flu shots to 700 children and elderly patients and regularly visits 700–800 senior citizens in four senior centers.

An important part of the program is to reduce the alienation these patients have experienced in their encounters with New York's profit-oriented medical institutions and the often depersonalized public health clinics.

"We want to make people know—especially people that are afraid of the system—that we are here to serve them," said Harold Lui, director of the clinic. "We will give them good health care at a low cost."

Each week, on designated days, patients can discuss their medical care with staff members fluent in Cantonese, Toishanese, Mandarin, Shanghainese, Fukienese and Vietnamese, as well as several other East Asian dialects and languages. All signs in the clinic are bilngual. Physicians trained in Western medical procedures are also aware of the herbs and traditional medications their patients may be taking. Nowhere else in the city are these personalized services consistently available to low- and middle-income East Asian patients.

A sliding fee scale is used at the clinic, and the cost per visit ranges from $14 to $35. "No one is ever turned away because they can't pay," said Lee.

For more information on the Chinatown Health Clinic, write Harold Lui, director, Chinatown Health Clinic, 89 Baxter St., New York, NY 10013-4492, or call (212) 732-9545.

The Making of Social Worker Harold Lui

By ERICK DITTUS

NEW YORK – After graduating from the City College of New York, Harold Lui worked with teenagers at New York City's Riverside Neighborhood Center. A few years later he moved uptown to the Housing Authority's East Harlem office, where he counseled young blacks and Hispanics while studying for his master's degree in social work at Manhattan's Hunter College.

In 1964, after receiving his master's, Lui became director of teenage programs at Hamilton Madison House in Chinatown, across the street from the *New York Post*.

Lui loks back nostalgically at the late 1960s and early '70s. "My social baptism came then, in the civil rights movement. It was the era of Martin Luther King. And then came the Vietnam protests," he said.

In 1967 Lui joined 20,000 other protesters in Washington, DC, for the capital's first large anti–Vietnam War demonstration. During this period he also worked with Yuri Kochiyama and other Asian Americans in Asian Americans for Action (AAA), while at the same time meeting many black and Hispanic activists.

The energy, the possibilities that seemed so tangible in that era and the growth of Chinatown because of loosened immigration policies inspired many other socially conscious Chinese Americans, fresh out of college, to come to Chinatown. Basement Workshop, *Bridge* magazine, Asian Americans for Equality (AAFE), the Chinese Progressive Association (CPA), Asian Women United and the Chinatown Health Clinic were all started in this period.

AN IMPACT

"A whole lot of young people came into Chinatown to help out," said Lui. "I felt that we had an opportunity to have an impact, not only in our own community, but also on the institutions that affected our lives."

In 1965 Lui and some other newcomers to Chinatown's social-service arena founded the Chinatown Planning Council (CPC) "to do counseling with young kids," Lui said. While continuing at Hamilton Madison House, where he rose to assistant director, he served as a board member and president of CPC.

In the 1970s, while helping to establish the then all-volunteer-staffed Chinatown Health Clinic and demonstrating for the hiring of Chinese workers at the Confucius Plaza construction project, Lui became a full-time staff person at CPC. By the late 1970s he was part of a managerial triumvirate that also

Continued on page 8

IN-DEPTH

New York Focus

The Chinatown History Project's Race with Time to Document the Past

By PHOEBE ENG

NEW YORK – "Chinatown is changing so quickly," says Charles Lai. "Stores open, stores close, families come, families go, and there's very little documented history to show for it."

Lai has reason to be concerned—he is the director and co-founder, with John Kuo Wei Tchen, of the New York Chinatown History Project, an organization that has taken on the task of putting together a comprehensive history of Chinatown from the time of its first settlers to the present day.

"What we thought would be a two-year project will probably last a lifetime," said Lai. "There are many things left to discover and so many gaps to fill."

DETECTIVE WORK

Sniffing out the facts is by no means as easy as paying a few visits to the public library. The paucity of information is one of those frustrating realities often encountered by the project.

But a good historian must often resort to wacky ways of factfinding, says Lai, a Princeton graduate. "One day we found seven years' worth of Chinese newspapers in a dumpster. Some store went out of business and threw all the papers out. To us, it was a gold mine of history."

He encourages all visitors to the organization's office to save photographs and news articles. To one group of students, he advised, "If you know that a place is closing down, say or write something about it. Become active in documenting your own past."

Lai's approach to preserving the past involves a cooperative and communal effort.

THE BEGINNING

Lai and Tchen, in the history project's newsletter in 1984, explained how they got started. "We first met in 1976 at Basement Workshop, the oldest Asian American cultural organization in New York. There was Jack, a Midwestern, American-born non-Cantonese suburban interested in history, and there was Charlie, a streetwise Chinatown pre-med student. Somehow, despite our very different backgrounds, we got along."

In 1978, Tchen, as coordinator of the Basement's Asian American Resource Center, raised funds for a major multimedia exhibition on Chinese in America. "Images from a Neglected Past: The Work and Culture of Chinese in America" opened at the Henry Street Settlement and later was shown in the Chatham Square branch of the New York Public Library.

The two activists became more involved with the community and were convinced the people in the community needed an outlet to tell their many histories. They incorporated the New York Chinatown History Project in 1980 and received funding from the Vincent Astor Foundation and the J. M. Kaplan Fund to rent an office. A staffing grant from the National Endowment for the Humanities came through in late 1980.

Within walls bedecked with vintage store signs, the project houses an impressively thorough collection of information about Asians in America. It has also established the largest East Coast bookstore of literature by Asian American authors. These resources are used extensively by the Chinatown community, and by writers, scholars and students from universities across the country.

CLEARINGHOUSE

Besides serving as a clearinghouse for historical memorabilia, the project develops educational materials—exhibits, slide shows—that focus on Asian American themes. A recent exhibit, "In the Shadow of Liberty," included a comprehensive, visually rich survey showing graphics of the Chinese Exclusion in the late 1800s.

The history project also fosters the cultural and artistic growth of Asian writers and artists by commissioning works such as playwright Fay Chang's *Laundrymen* and actor/writer "Charlie" Chin's *Dr. Sun Yat Sen in New York City* and *Guest of the Flowery Flag*. In 1984, the project sponsored Ernest Abuba's stage adaptation of Louis Chu's *Eat a Bowl of Tea*, which was later produced by New York's Pan Asian Theater.

Most recently, the project has lent its support in the courts, fending off gentrification efforts in Chinatown. Last month the project served as one of the many plaintiff/petitioners in a New York Court of Appeals case that resulted in the blockage of the construction of Henry Street Tower, the first in a series of luxury condominiums that were to be built near the heart of Chinatown.

The Chinatown History Project is located at 70 Mulberry Street in Manhattan. For information, call (212) 619-4785.

A pre-World War II photo from the collection of the New York Chinatown History Project.

New York Focus

The Making of Social Worker Harold Lui

Continued from page 7

included Charles Wang, now executive director of CPC, and Allen Cohen.

By 1978, however, competition among the members of CPC's administrative troika was making it dysfunctional. Even though CPC's community role was growing—it has become the US's largest non-governmental social service agency serving Chinese Americans—Lui found it impossible to stay on.

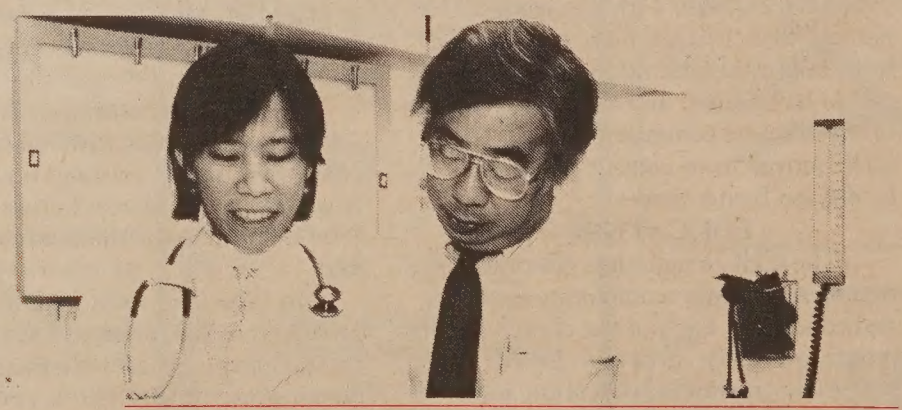
"Too many board members became too personally involved in trying to pick the leadership of CPC. There was a lot of bad feeling," Lui said. "We were supposed to be stabilizing the organization. It wasn't working. I left . . ."

Lui then became a senior administrator at the NYC Housing Authority. But even though he was discouraged by his experience at CPC, he never really left Chinatown. He remained a member of the Hok San Association and became an active member of Chinatown's Organization of Chinese Americans chapter (*East/West*, 7/24/86).

This past July, the Chinatown Health Clinic's board of dirctors, headed by Sandy Lee Kawano, appointed Lui director of the clinic. Lui, himself once a board member of CHC, explained that the clinic needed someone who was going to bring stability to the position. "They wanted somebody more or less permanent," he said. "I'll stay as long as I am physically and mentally able to get the job done."

Though his enthusiasm has waned somewhat from his first years of working in Chinatown, at 52 Lui is glad he chose social work as a career. "Social work is fulfilling; it has its rewards," he said. But he cautioned potential social workers with "if you choose to make it something that it isn't, you'll burn out. You're never going to make a lot of money—and you aren't going to change the whole world. You aren't going to make Republicans into Democrats and change capitalists into socialists . . . but you can help some often alienated people to improve their lives. There's nothing wrong with that."

Pondering his own future, Lui, dressed in his perpetually rumpled suit and tieless white shirt, said, "I think I have a better view of what works and what doesn't work in the Chinese community than when I started out. As we get older our roles have to change . . . but I do see that there is still a lot more that I can do."



Harold Lui with a worker in the NY Chinatown Health Clinic. (Photo by Corky Lee)

NETWORKING THE COMMUNITY

Profile: The Association of Chinese Teachers

ADDRESS: PO Box 210564, San Francisco 94121

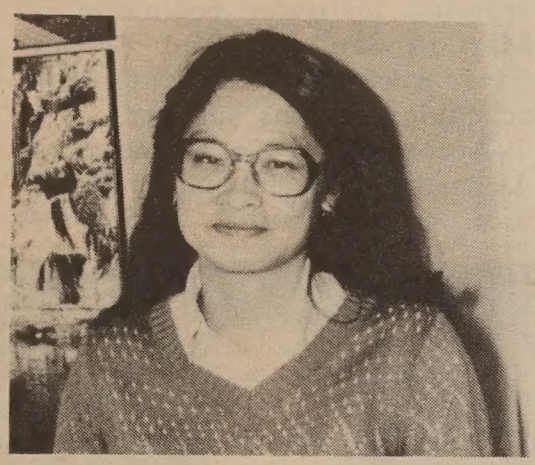
ORGANIZATION: Established 1969, nonprofit; Executive Committee size: 10

MEMBERSHIP: 160

BUDGET: $2,000

GOALS: To improve education for Chinese American students and to provide more opportunities for Chinese American educators.

MOST PROMINENT ACHIEVEMENT: Received Bay Area Emmy Award for TV series *Bean Sprouts*, co-produced with Chinese for Affirmative Action.



Irene Dea Collier

SAN FRANCISCO - Founded in 1969 during a period of rising ethnic consciousness, changing immigration patterns and increasing access by minorities to the decision-making processes of public institutions, The Association for Chinese Teachers (TACT) can look back on the past 18 years with much satisfaction.

In 1969, no Chinese had ever been appointed to the SF Board of Education or held citywide elective office. Only 4 percent of the teachers were Chinese. Attempts to start English as a Second Language (ESL) classes for immigrants aroused great resistance.

Today, Chinese Americans have greatly increased their proportion of teachers and administrators in SF, and four Chinese hold citywide office. The Lau-Nichols court decision of 1974 determined that specific needs of minority language students must be met.

But many problems remain, according to Irene Dea Collier, president of TACT since 1985. A resource teacher at Spring Valley Elementary School, she has three children in SF public schools. In a recent interview with *East/West*, she described her group's continuing efforts.

Q: What problems of immigrant Asian children are not adequately addressed by the SF public school system?

A: I think our students do very well academically on the whole. But we find that even when students do very well, sometimes their self-concept -- how they view themselves -- is still not good. Also, their ability to talk about a subject and think about it intuitively hasn't been fully developed. So I think oral language remains our major concern.

Q: How does TACT rate SF's new school superintendent, Ramon Cortines?

A: He's an enigma in many ways. He's very personable, very open. In many of his statements he's been very supportive of bilingual education. On the other hand, he makes statements to the press that bilingual education is a boondoggle and an employment agency. Statements like that are always damaging, especially to bilingual teachers who feel that they have been doing a good job, and need to be recognized for what they do.

Q: How can parents of Asian pupils get involved in the school system?

A: It's been very difficult, especially for parents who don't speak English. There are very few places where their input is sought, or where they can go to complain. I think schools have not been set up to involve Chinese monolingual parents.

But all the preschools have a tremendous amount of parent involvement. We can look at the models there.

Also, TACT is co-sponsoring a parents conference on quality education Feb. 21 at the Commodore Stockton School, 950 Clay St., with Cantonese and Mandarin translation.

Q: How can teachers in the public schools be sensitized to the needs of Asian children?

A: We want all teachers to take some type of in-service training prior to employment -- for example, a workshop which will tell them the background of the students, the materials they can use with the students, and the reasons why all these things are important.

Asian Neighborhood Design Lends Furniture to Chinatown Residents

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Mrs. Po Lee, who shares a single room in a Chinatown residential hotel with her husband, has much in common with thousands of San Franciscans. She is elderly, non-English-speaking and poor. Until recently, the Lees stored their belongings in boxes and a broken closet made of plastic fabric.

But since October the Lees' home has been a little brighter, thanks to a unique program by Asian Neighborhood Design (AND), a non-profit community agency whose goal is to improve the quality of residential buildings in SF. Under AND's Furniture Loan Program, the Lees have received a gleaming new armoire -- a multipurpose closet with hanging racks on top and pull-out drawers below.

Like nearly all the 159 pieces of furniture AND has distributed over the past five years, the finely lacquered armoire was handmade of hardwood by young trainees at a workshop in Hunter's Point. It was then delivered to Chinatown by the trainees and carried up four flights of stairs.

VOLUNTEER

To be eligible for furniture, clients must be low-income residents of Chinatown or the surrounding area. They are required to pay $5 a year for use of the furniture, and are encouraged to volunteer 10 hours of time to community service.

"The units were designed for small living spaces, not large apartment units," said Lorraine Lowe, program manager for AND's Housing Advisory Center, which runs the Furniture Loan Program. "They're built to be multi-functional. For example, we have a small table with an extension you can pull out and little drawers underneath." Bookcases and food storage units are also available.

The program was conceived by AND as a practical way to utilize the design capabilities of the staff, train underemployed youths in marketable woodworking skills, and help make Chinatown's living units more livable. Grants from the SF Foundation and the National Endowment for the Arts enabled AND to interview Chinatown residents on their needs. Then the special furniture was designed and built.

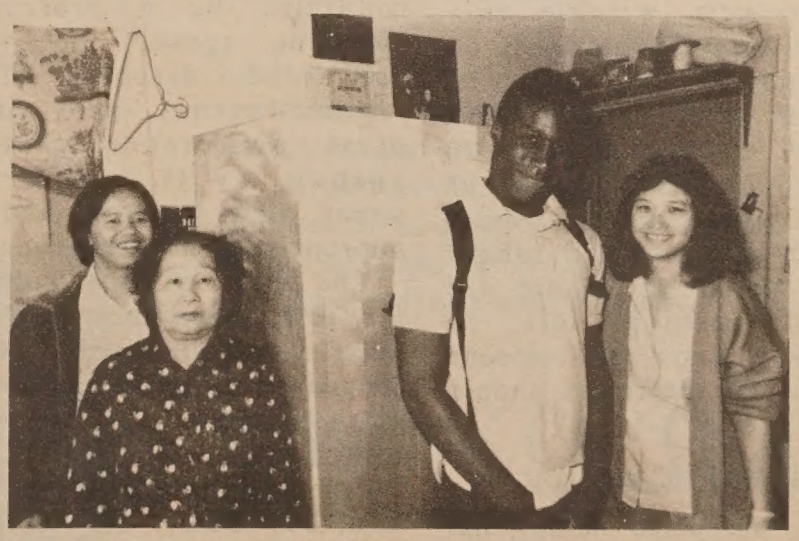
Today the Furniture Loan Program is funded by private donations and foundation grants. The cabinet-making training program is run out of AND's Employment and Training Center at 1425 Yosemite St. in the Bayview/Hunter's Point area. Open to all low-income SF residents ages 17-21, it lasts 16 weeks and pays $3.35 an hour for four hours of training each day, Monday through Thursday. Each year, about 35 trainees are accepted.

CONTINUOUS TRAINING

The cabinet-making training program itself began just two years ago. "It's continuous training, where people can apply throughout the year," said Lowe. "People are sometimes placed in woodworking jobs partway through the cycle."

Those interested in applying should call project coordinator Steve Kaul at 822-3415 before visiting the training center. Applications are accepted Monday through Friday from 8:30

Continued on page 10



(L. to r.) trainee Zu Yang Guan, Mrs. Po Lee, trainee Anthony Smith, Evelyn Fong of AND's Housing Advisory Center)

NETWORKING

$1.5 Million Contract Awarded to Oakland Asian Agency

By SERENA CHEN

OAKLAND - The ARC Associates, an Oakland-based educational research agency, was recently designated the US Department of Education's Multifunctional Resource Center for Northern California. Lance Tsang, executive Director of ARC, said the three-year $1.5 million contract is to "provide technical assistance to school districts and programs that serve limited English-proficient students in Northern California."

Since its contract began last October, the center staff has done substantial outreach to the 79 Title VII classroom instructional programs in its service area.

"We provide services to the progrms on request we are not an enforcement agency," said Tsang. Its main function is to act as a resource to school districts that need help in teaching students with limited English-speaking proficiency.

"Our most frequent requests for services are (1) how to teach reading and writing English and (2) how to design and administer an effective educational program for limited English-proficient students," said Tsang.

The local staff of five and the four staff members in its Stockton office have been providing training activities for teachers. Next month, they will begin on-site consultation and workshops, with spring training institutes beginning in May in San Jose and Fresno. Five week long institutes are scheduled for the summer.

According to California State Department of Education statistics, as of spring 1985, there were 160,000 limited English-proficiency students in the Northern California region.(see table)

The ARC Associates office is located at 310 Eighth st., Suite 301, Oakland. Call (415) 834-9458 for information.

Spring 1985

Primary language	No. of students
Spanish	88,000
Vietnamese	13,400
Cantonese	13,000
Korean	2,000
Filipino	7,000
Mandarin	2,000
Japanese	1,000
Cambodian	4,600
Lao	5,400
Portuguese	2,000
Others	21,000

Janna Chin Awarded City College Math Award

Janna Chin is shown accepting the Carl Royce Memorial Math Award from Frank Cerrato, chairman of City College of SF's Mathematics Dept. Cerrato said Chin is "one of the most outstanding students we have ever had." Chin is transferring to UC Berkeley this spring to major in Chemical Engineering.

SF Chinatown Lions Club Gives Miss Teen Contest a New Look

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO - The San Francisco Chinatown Lions Club is making a concerted effort this year to make their Miss Teen Chinatown contest a major event.

One big change, announced at a press conference last week, is to use the contest as a fundraiser for a community agency -- this year for Chinese Newcomers Service Center.

A second change is to make the contest a dinner fashion show instead of a luncheon. The contest will be held at the Hyatt Regency Hotel on April 25 at 6 pm. Tickets are $50 each.

Another new wrinkle this year is to accept contestants on a first applied, first accepted basis and to increase the number of contestants from 20 to 25. Applicants, ages 14-17 and of Chinese descent, must call for entry forms and submit them by March 12. There are still some openings left, so readers who know of someone who might be interested should move fast.

MORE PRIZE MONEY

Finally, the prize money has been increased. Miss Teen 1987 will receive $1000, the First Princess $500, Second Princess $250, Third Princess $150, Miss Friendship $100 and the other contestants $50 each.

According to Lions Club president Joseph Kwock, previous fashion shows were "low-key. We didn't use them as fundraisers and only the members came up with donations.

"This year we are doing the show jointly with Chinese Newcomers," said Kwock, the chief executive officer of SF Thrift and Loan in SF. "We hope to raise over $10,000 for Newcomers."

All contestants will be counseled by a professional modeling agency. Bobby Lee Johnstone, director of the Avalon agency said at the press conference that her agency will train the young girls to dress and walk appropriately for the event.

The teens will be judged on physical appearance, style and poise. The four finalists will be judged on intelligence, based on spontaneous answers to questions.

For applications, contact Amy Lau, 668-8288, 9 am - 6 pm; or Sharon Kwok, 345-4173, after 6 pm.

Asian Neighborhood Design Lends Furniture to Chinatown Residents

Continued from page 9

am to 4:30 pm. There are also a few adult slots available.

In 1985, AND implemented its policy of encouraging recipients of loaned furniture to perform 10 hours of community service. "It ranges from assisting a senior from one place to another as an escort to attending a community forum on housing or earthquake safety," said Lowe. "Or they could review educational materials in Chinese and give their feedback -- for example, our brochure about fire safety. But the community service is encouraged -- not required."

She admitted that the Furniture Loan Program hasn't been widely publicized. "It's because of the limited amount of furniture we can produce," she explained. "But people can apply for a unit of furniture at any time. They can borrow it for as long as they want. AND delivers it and brings it back."

Applicants for a furniture loan should call AND's administrative office at 982-2959. The agency's housing educator, Evelyn Fong, then visits the home to determine whether the furniture is needed. Fong advises the residents about how to solve other housing problems they might have, such as fire safety or pest control. Or she can help them apply for alternate housing.

Although AND is based in Chinatown, many of the trainees are not Asian. "We try to hire residents of Hunter's Point in the training program, along with other trainees," said Lowe. The interaction among trainees and furniture recipients can be educational in itself.

After delivering the armoire to Mrs. Lee, two of the economically disadvantaged trainees had different reactions.

"I don't know how people can live in such a small room," said Daymond Kennon, a 19-year-old from the Hunter's Point area. "But I guess you do what you gotta do to get by."

Chinese immigrant Zu Yang Guan remarked, "It is a good feeling to help out people whose need is greater than my own."

NETWORKING

WHERE WHAT WHEN

FRI. JAN. 23

COLLOQUIUM - Ctr. for Chinese Studies presents "Rural Bases of the Chinese Communist Party During the Chinese Civil War" by Prof. Yang Li-wen of Beijing Univ. 3205 Dwinelle Hall, UC Berkeley. Free. 12 noon. (643-6321)

OPEN HOUSE to celebrate Asian Immigrant Women Advocates' move to new office at Asian Resource Center. Short program, refreshments. 310 - 8th St., #205, Oakland. 4-7 pm. (Reserve by Jan. 21, 268-0192)

ASIAN AM. BAR ASSOCIATION annual installation dinner, with special guest City Attorney Louise Renne. Miriwa Restaurant, 728 Pacific Ave., SF. Public invited. $35. 6 pm. (John Sugiyama, 557-0777)

SAT. JAN. 24

CHINESE ORCHESTRAL MUSIC - Concert sponsored by Oakland Chinatown Chamber of Commerce, with Zhang Yan on zheng, Fu You-Qun on er-hu, Oakland Chamber Orchestra. Calvin Simmons Theater, 10 - 10th St., Oakland. $16 - $25. 8 pm. (893-7011)

SUN. JAN. 25

FORUM IN CANTONESE on new immigration law. Lincoln School Auditorium, 225 10th St., Oakland. Free. 2-4:30 pm. (835-1474)

JAN. 25 - 27

CONCERTS of soloist and chamber music ensembles by students of Music & Arts Institute of SF, 2622 Jackson St., SF. Jan. 25 at 8 pm, Jan. 27 at 8 pm. Free. (567-1445)

FRI. JAN. 30

CONFERENCE - "Immigration Reform Act: Impact on the Workplace and the Community." Sponsored by UCLA's Institute of Industrial Relations. Amfac Hotel, 8601 Lincoln Blvd., LA. $100; some community scholarships available. 8 am. (213/825-3537)

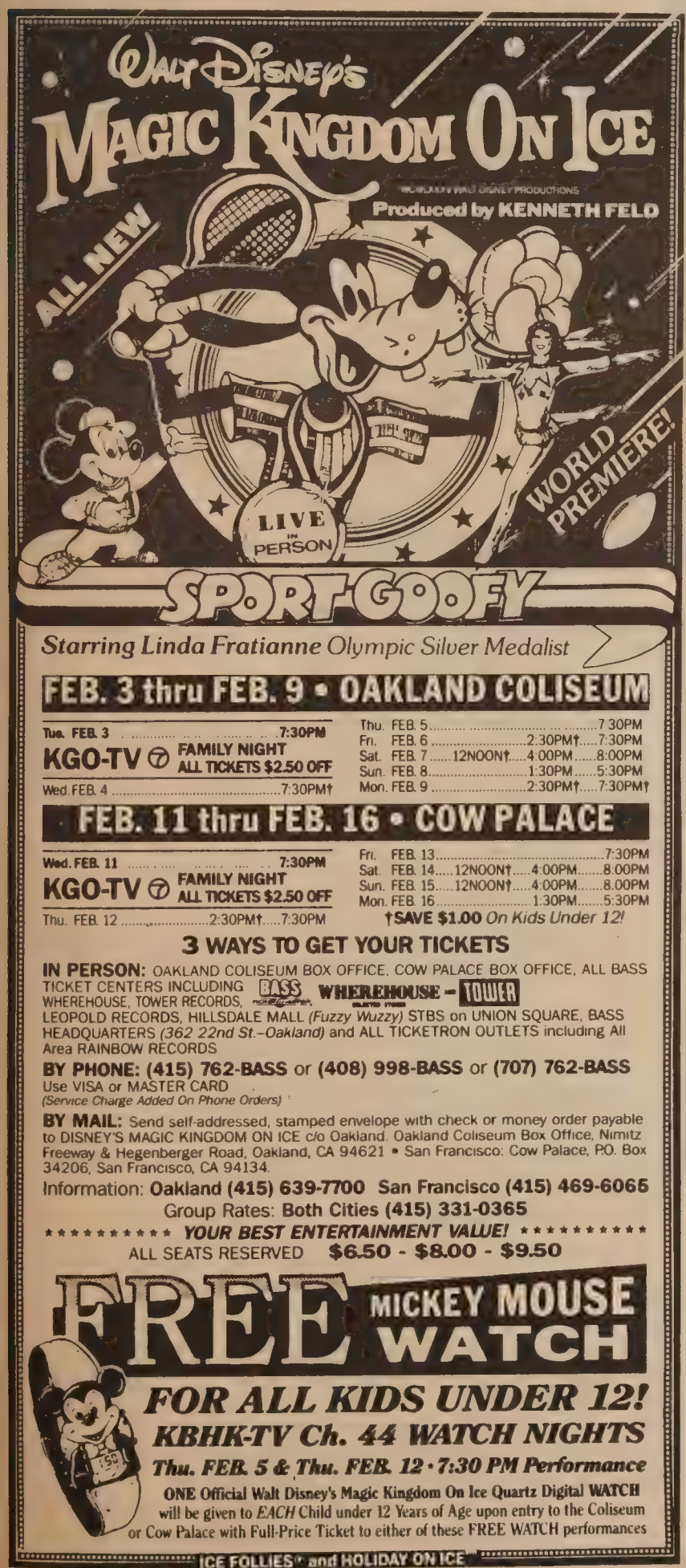
Chinese Am. Democrats To Hold Annual Dinner

SAN FRANCISCO - The Chinese American Democratic Club (CADC) will hold its annual dinner Feb. 6 at 7 pm, at the Ocean City Restaurant, 644 Broadway, SF. Tickets are $40/person or $400/table. For reservations call CADC Treasurer Calvin Louie at 397-6411.

CAA to Roast Henry Der At Membership Meeting Jan. 27 in Chinatown

SAN FRANCISCO - Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, will be roasted Jan. 27 in honor of his 40th birthday at CAA's 17th annual membership meeting. The CAA board of directors slate for the 1987-89 will be elected, and refreshments will be served.

All current members and prospective members are invited to attend. The event will take place from 5:30 to 7:30 pm at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St., 3rd Floor, SF. For reservations, call 982-0801.



ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

English & Chinese Books on Things Chinese

- Arts & Culture
- Asian American Literature
- Chinese Language
- Cookbooks
- ESL
  - English-Chinese Dictionaries
  - Chinese-English Dictionaries
- Healing Arts
- History
- Literature & Poetry
- Martial Arts
- Religion & Philosophy
- Social Sciences
- Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

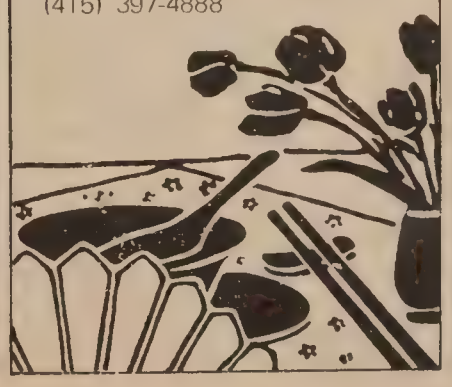
EASTWIND

Tommy Toy's

HAUTE CUISINE CHINOISE

ELEGANT CHINESE CUISINE

655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888



Remittances Paid Within 24 Hours!

Unlike larger banks, we know you as an individual, not as a number.

That's why Bank of Trade can process remittances for you within 24 hours. Why our International Division, whatever your needs, serves you better.

When you wish to transfer funds, obtain a letter of credit, or require collection services, let us take care of you.

Better and faster, with personal attention.

BANK OF TRADE
1001 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133 · (415) 982-3570
Member Federal Deposit Insurance Corporation

NETWORKING

AJOB Has Openings For Job Training In Office Skills

BERKELEY - Asians for Job Opportunities in Berkeley (AJOB) is just starting its spring cycle for job training in clerical skills. East Bay Asians who qualify can learn office skills leading to direct placement into full-time jobs.

AJOB also has current job openings for factory workers, sewing machine operators and clerks, at salaries ranging from $4 to $9.36 per hour. For information, call 548-6700.

On Lok Fundraiser Nets About $30,000 For Remodeling

SAN FRANCISCO - On Lok Senior Health Services drew a packed house of 400 to a fundraising dinner in Chinatown Jan. 16, grossing $40,000. After deducting expenses, about $30,000 will remain. The money will go toward remodeling On Lok's original day health center at 831 Broadway. A total of $100,000 is needed.

The keynote speech was given by Lt. Gov. Leo McCarthy, California's acting governor while Gov. George Deukmejian is in Asia. McCarthy praised On Lok for establishing a new brand of all-inclusive health care for frail elderly that has been copied by at least 50 other institutions.

On Lok serves 300 frail elderly in and around Chinatown. It has three day health centers, senior housing, and outreach services designed to help elderly remain in their homes as long as possible.

Health Center 4 Begins Free Childbirth Classes In English, Cantonese

SAN FRANCISCO - Health Center 4 at 1490 Mason St. is beginning a new five-week series of bilingual Cantonese/English classes on childbirth. The free classes are scheduled for Monday evenings from 5:30 to 8:30 pm, starting Jan. 26.

Open to all expectant mothers in SF and their partners who live in SF, the classes teach how to prepare for labor and delivery through breathing techniques and exercise.

To register, call 558-3158.

Chinatown YWCA Starts Tutoring for For Grades K - 7

SAN FRANCISCO - The Chinatown/North Beach YWCA will start its spring after-school tutorial program Feb. 2. Pupils from Kindergarten to 7th grade may come to the center 3-5 pm, Monday through Friday. The cost is $90 per semester. One-on-one tutoring with experienced helpers is available.

The Y is also offering a new childcare service for Kindergarteners who are at least five years old. Activities include art, music, cooking, field trips and stories.

The YWCA is located at 965 Clay St. Services are available to families who are Y members. Low-income families may apply for fee deductions. (397-6883)

CLASSI-ADS

PLANT MANAGER. Mill exp. pref. Salary open. Pacific Prefinish Co. (415) 261-1487. Tim.

BURGER KING

Central Contra Costa County Burger King Franchisee seeks full/part-time employee. All shifts. Travel allowance available. $4.00-$5.00 per hr depending on shifts and employee availability.
(415) 671-7970.

PART-TIME WORKER

A. L. Williams, reg. pres., will train you to become a money management expert. Work 6-8 hrs./wk. earning $400 to $500. No exp. necessary. Great income potential. Call 680-8427.

PERSONNEL ASST.

Self-starter w/excel. clerical, communication and organ. skills. Varied, fast paced envir. Resume & writing sample to Pers. Dir., SF/SPCA 2500-16th St., SF 94103 EOE

PHLEBOTOMIST

Experienced phlebotomist needed for full-time position in Oakland. Must be bilingual, English/Cantonese.
Qualified applicants should send resume to:
Roche Biomedical Lab
Att: Linda Valentine
3714 Northgate Blvd.
Sacramento, CA 95834

ACCOUNTING CLERK (FULL TIME)

This position pays $12,528-$14,616 annually plus fringe benefits, 40 hrs wk. Must type 40 wpm accurately, 2 yrs coursework in accounting, bookkeeping or computer science in college, experienced accounting person preferred. Deadline 1/30/87 5 p.m. For more info., contact Anthony Tam, Self-Help for the Elderly, 640 Pine St., San Francisco, CA 94108, phone 982-9171.

BUSINESS

NEW RETAIL DEV.

Excellent El Camino corner location. 20 miles south of San Francisco. Lots of parking. Divisible to 1000 sq. ft. Contact Jim (415) 369-3000

FOR SALE THREE BUSINESS IN ONE. 150 ft. Lakefront, 275' deep, 100' on Lakeshore Drive, in the heart of down town Clearlake. Includes Bar, Dinning Room, Complete Kitchen, Liquor Store, on and off sale liquor licenses, fixtures all included for the low price of $350,000.00. Owner will carry with a good down. Call County Wide Realty 707-994-8604.

Advertise in East/West!

REAL ESTATE

FOR SALE

277 unit rental complex in Denver Colorado. Excellent Price & terms available to qualified investors. For information, call R.E. Cross (303) 989-0938.

MIRALOMA PARK!

(Close to Market St.) Corner 3 B.R. home. Formal dining rm. Fireplace. Kitchen with microwave oven. Many extras! Immediate occupancy! $279,500. REALTOR: 661-7600.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 103099
The following person(s) is (are) doing business as Wing Hong Ning, 753 Jackson Street, San Francisco, CA 94133:
Ricardo Mass, 186 - 9th Street, Oakland, CA. 94607.
Date registrant(s) commenced business: 12/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ricardo Mass
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 02, 1986.
Pub. dates: Jan 8, 15, 22, 29,1987..

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 104180
The following person(s) is (are) doing business as Polywell Co., 332 - 29th Avenue, San Francisco, CA 94121:
Sam Nam Sang Chu, 205 - 8th Ave. #9, San Francisco, CA 94118.
Chin Lo, 332 - 29th Ave. San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Sam N.S. Chu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 13, 1987.
Pub. dates: Jan.15,22,29,Feb.5,1987.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 104249
The following person(s) is (are) doing business as Misty City (Restaurant), 493 Broadway, San Francisco, CA 94133:
Bill Wong, 85 Val Mar Terr. San Francisco, CA 94112.
Peter W. Ho, 153 Joice St. San Francisco, CA 94108.
Date registrant(s) commenced business: 01/14/87.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Bill Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 14, 1987.
Pub. dates: Jan.22,29,Feb.5,12,1987.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 50843
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: On Hon Ling, 753 Jackson Street, San Francisco, CA 94133.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: March 2, 1981.
Seuk Chee Soo Hoo, 753 Jackson Street, San Francisco, CA 94133.
This business was conducted by a an individual.
Signed: Seuk Chee Soo Hoo.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on December 2, 1986.
Dates:Jan. 8, 15, 22, 29, 1987.

LEGAL

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Onsite Roads and Utilities - West, Bid Package 2.4, for the California State Prison - Kings County at Corcoran. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 2:00 p.m., February 5, 1987, at which time they will be publicly opened and read aloud.

The Scope of Work includes construction of site utilities (Steam, condensate, potable water, sewage, firewater, heating hot water supply and return, natural gas, electrical distribution and main facility electrical switch gear) site lighting, drainage, grading, irrigation piping, communication/control conduits, emergency generator(s), onsite roads (through subbase only) and parking (though subbase only).

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contrtact Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinatior, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Cont5act Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for January 20, 1986, 1:00 p.m. at the Corcoran YMCA (see map in Section 00750 of the Specifications). On-site inspections may be schduled after the Pre-Bid Conference by contacting Mr. John Harrison at (209) 992-5185.

Successful bidders(s) will be required to furnish a Paymnet Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, Californai Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES KINGS COUNTY

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $14,100,000.00.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

ATTENTION

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENTS IN STATE LAW AND DEPARTMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THE THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS.

東西報 中文版

太平洋貝爾公司調查認定 警務處電話調度員失職 致使華童李明昏迷不醒

華人權益促進會再致函范士丹市長，指責市政府與警務處人謀不臧，力促訓練雙語人材，改善九一一緊急電話服務。

（本報訊）關於五歲李姓華童因噎塞幾致於死亡，而三藩市警方未能派出救護車急救，使該童現仍陷於昏迷中一事，經太平洋貝爾（電話）公司派員調查本市九一一緊急電話系統，歷時一週，認定其過錯是電話調度員未有按電腦的一個重複掣所致。

電話公司此一調查事實與范士丹市長宣布此意外事件是由於電話設備失靈所致，而非人爲的錯誤的說法相反。

警務處處長佐頓對電話公司的調查結果，認爲所下結論過早。問題仍未獲解答，警局將繼續作內部調查。

華人權益促進會指摘范士丹市長企圖掩飾此事件，要求市政府僱用雙語調度員，爲不諳英語的居民服務。華促會行政主任謝國器說，該會曾作獨立的調查，所得的結果亦與電話公司的結論相同。他指出，警務處電話站調度員應該依照既定程序找出事主地址，但調度員未有這樣做。

市長范士丹對電話公司所作報告，未允發表意見。但她發表一段新聞，促請各界人士捐款成立基金，護理李明小童。她說，她已捐出一千元，熱心捐助者可將捐款支票寄往市政府二〇〇室市長辦公室轉交該基金會。

華人權益促進會於一月十五日再致函市長范士丹，認爲這次失誤是人爲的，而不是儀器失靈。該信並指出警務處諉過於第三者，而沒有深入調查接聽「九一一」緊急電話的工作人員的錯誤。

華促會指出當晚輪值第九號崗位的傳達調度員，最低限度犯了三個錯誤：

㈠當李老太撥九一一的時候，她的電話號碼出現在電腦螢幕上，但她的地址則沒有。調度員應該按「重複掣」，使來電的人士的地址出現在螢幕上。但該調度員沒有這樣做。

㈡經過十秒鐘之久，傳達調度員應該知道，他與李老太在言語溝通上有了困難，應即按「傳譯員」掣。那麼「多種語言服務組」可以用雙語服務與李老太講話。但調度員沒有這樣做。

㈢李老太的電話跌落地上後，傳達調度員按另一個貯載資訊的「後備」螢幕掣，是可得到李老太的地址的。調度員應該見到該螢幕出現的電話號碼（附有地址）與來電時另一螢幕出現的電話號碼不同時，他應從「後備」螢幕上按「刪除」掣，以便兩個螢幕上的電話號碼相同。但調度員沒有這樣做。如果調度員按了「刪除」掣，李老太的電話號碼會出現在「後備」螢幕上，但沒有地址。在這個時候，調度員應該按另一螢幕的「重複」掣，那麼李老太的地址便會出現，而調度員可以通知救護車馳往李老太家裡了。

華促會認爲市長辦公室應該讓李家和民衆知道，調度員是怎樣處理李老太的來電的。同時，華促會要求警務處檢討緊急接綫組的督導工作和工作質素。

華促會一再促請市政府致力實施訓練雙語調度員的工作，使該緊急接綫組有充份能力爲不諳英語的市民服務。三藩市警務處在一九八六年所作的雙語調度員訓練，未盡其力。

華埠人語

爭取民權不能鬆懈

美國黑人民權運動旗手馬丁路德金牧師在一九六八年被刺身亡，迄今已有十九年。我們今天冷靜客觀地檢討少數民族的處境，不敢樂觀！

這星期一當聯邦政府定爲紀念金牧師的假日時，却有南方一些州和亞里桑那州宣佈「取消」這紀念日。

聯邦政府的一些民權法例受到壓制和漠視，政府的民權委會也被當政者插進無意促進民權者，這委員會名存實亡。

在美國各地，種族歧視事件層出不窮，最近紐約更發生種族兇殺案，死者陳屍公路上的圖片，令人看後悲憤！

我們華人要警覺。首先是要認識到美國黑人和其他少數民族在六〇年代的民權運動，我們是受益者之一，因此萬勿忘恩。其次是要承認我們是少數民族中的一員，在民權運動中不能採超然態度，今天更要與其他各族人士溝通，互相瞭解，與少數民族人士更要團結合作。千萬別以爲我們較爲富有、略有所成，便沒有「種族問題」。第三是對爭取平等、爭取民權，不能有絲毫鬆懈！

只有這樣，才能改善少數民族今天的處境。也只有這樣，我們才配從金牧師手中接捧。（劉池光）

（上期本欄標題誤植，應爲「救命電話，萬勿催命」。）

新聞焦點

陳果仁案定期二月十日重審

★拖延四年的陳果仁案，已定於二月十日在底特律開庭重審。此案估計要需時二至四星期審訊。控辯兩方在此兩週內提呈書面動議。

陳果仁在八二年六月被底特律市失業汽車工人伊班斯，誤認爲日本人加以擊斃。八四年聯邦地方法院裁定伊班斯侵犯陳果仁民權及把他殺害有罪，被判二十五年徒刑。但八五年九月第六巡迴上訴法庭認爲伊班斯未曾得到公平審判，推翻原判。因爲當時的法官不允許辯方律師要求把陳綽微律師對三名控方證人詢話的錄音帶作爲呈堂證據，這是對伊班斯不公平，因陳律師曾「教唆」證人作供。司法部隨即宣布重審，但伊班斯的律師向上訴法庭動議撤銷此案，因此延擱數月。

今後求職者必須提出公民身份証

★移民歸化局發表新移民法規例，凡僱主僱用新僱員後的廿四小時內，必須驗明所有的僱員的公民身份證。這條例第一次規定美國人在申請職業時須要提出公民身份證。求職者須填報一份——九政府表格，說明個人的經歷，並發誓證明是一個公民或一個獲准在美工作的外人。如係美國公民，提出其護照便可證明，或者提出兩項證件——社會安全咭（工作咭）和貼有個人相片的駕車證亦可。僱主須在新表格上簽名負責，並須保留表格至少三年，如勞工部或移民局來調查時，須即交出。僱主僱任一個非法外國人，將被罰款二百五十元至一萬元，視其違法次數多寡而定。禁止僱用非法外人條例，經已實施，但暫不會罰款，直至六月止。自一九八七年六月一日至一九八八年五月卅一日期間，僱主如首次違例的將會收到一份傳票或警告書。此後如再犯法，就會被罰款。到了一九八八年六月一日，警告時期結束，新法全面實行。

電視台破例接受播映避孕袋廣告

★美國的商業電視台一向不放映避孕袋的商業廣告的，大約與風化有關。現在愛滋病成爲全國流行症，又無善法醫治。三藩市和其他地方衛生專家曾經呼籲人民採用避孕袋防禦愛滋病，三藩市有線電視台首先響應。三藩市第四道電視台（全國廣播公司附屬機構之一）也改變了以往的政策，最近宣佈接受避孕袋的廣告，藉以協助防止愛滋病，試辦六個月，他們不會把這些廣告安排在兒童節目放映時間內映出。該電視台打算把那種廣告的收入，捐助愛滋病的研究，但要避孕袋製造商也捐出相當的款項。

三藩市參議員莫利納里和布里特說，他們將提出一項議決案，籲請本地電視台接受避孕袋的廣告。莫利納里說，三藩市的傳播界應該首先負起全國致力對抗愛滋病的責任。布里特說，許多電視台拒絕放映避孕袋廣告，是因爲那些反對節育的團體壓力所致，那些團體實在是擴散愛滋病的配手。

輪椅女郎參加選美會開先例

★加州索拉諾郡選美會參加的美女廿二人，其中有一名坐輪椅的女郎，她可算是參加美國小姐初選會的第一個坐輪椅的美女。她現年廿三歲，名叫瑪利亞·塞拉奧，她在十八年前因車禍以致雙腿喪失機能，不能活動，要坐輪椅。但她非常愛活動，意志堅强，人也生得漂亮，熱心演技，終於成爲一個女演員，曾經在電視劇，商業廣告和電影亮相，主演過許多著名電視片集。她拒絕飾演殘廢的角色，因爲她自認長相不够殘障。她說她可以飾演祕書、情婦、太太等角色的。選美會一位比賽主任慕其名邀請她參加索拉諾選美會。如果她果能被選當地小姐，便可參加明年的美國小姐選美會。

據最後消息，輪椅美女競選索拉諾郡小姐落選，但她說她並不感到失望，因爲她已盡了本份，獲得寶貴經驗。

民權委員張鍾鈴開餐館重張故業

★市政府民權委員會張鍾鈴，是飲食業鉅子，現時華埠的金寶酒樓前身是鍾鈴酒家。他把它頂讓後，在孖結街與第五街開設一間JOE餐館，餐館的樓宇屢次傳要拆卸改建，張氏不知道何日才要遷出，在經營中煞費腦根。現在他終於遷走，花了不少時間和金錢在塞打街與勒近街之間的樓宇地下，開設一間新的餐館，非常宏偉。張氏愉快地說：「這是我所寄託的前途。」他至少不會跟業主發生麻煩，因爲他是那座樓宇的業主。

東西報 中文版

鄺仕波律師撰諷刺文

里根與華埠師爺的對話

（本報特稿）本報上期英文版有一篇諷刺小品，作者是鄺仕波律師，題爲「里根請教華埠一位律師，怎樣逃避「伊朗—尼叛軍」的困境」。鄺律師是共和黨員，曾任華人權益促進會董事會主席。茲翻譯該文如下。

＊　＊　＊

如果總統請教那位叫做「師爺」的華埠律師，要怎樣他本人才能擺脫「伊朗—尼叛軍」的醜聞，他們的對話大致如此：

師爺：總統先生，在你把你對「伊朗—尼叛軍」慘敗的說法告訴我之前，我必須奉告你關於偵查人員所要審問的兩個嚴重的問題。

里根：甚麼問題，顧問？

師爺：它們是㈠你對這事件所知道的是甚麼，㈡你甚麼時候知道的？尼克松總統因爲他知道水門事件太多太早，被迫辭職。而且尼克松存有許多錄音帶，露出了破綻不少。

里根：你是勸告我，對售賣軍火給伊朗，把賺得的錢撥給尼加拉瓜叛軍的事情，應該是全無所知的嗎？

師爺：不，當然不是的。你是美國的總統，三軍總司令。你應該獲悉所有的重要事情的，否則人們批評你祇是一個B級電影演員，對世事全不知曉，這種批評便獲得證實了。

里根：那些民主黨員和傳播界傻瓜都是狂妄笨蛋。在過去八年中，他們說我沒有掌管政權……又說我對政事一點都不知道。現在却指摘我總攬行政部門，把這個「伊朗門」迫我承受。

師爺：好啦，總統，靜靜地告訴我，你對那弄糟的「伊朗—尼叛軍」事件究竟知道的是甚麼？

里根：說眞話，我也許知道的……但我忘掉了。畢竟我是七十六歲的老頭子，民衆想到我的年紀，應該同情我的。這是我第一次希望我看來並不比我的年紀還年輕呢。你必須幫我忙。如果我通過這一關，歷史家會把我這個總統媲美羅斯福和杜魯門的。我應該怎樣做呢，師爺……我是說顧問？

師爺：你必須掌握一般的情報，來保護你成爲自由世界領袖的形像，但你的隨從所幹的非法活動，就不必表示知情。

里根：我洗耳傾聽你的話。

師爺：譬如你告訴你的親密顧問，說你想解救人質，但你不管怎樣進行。而且，你盛讚尼叛軍是自由的鬥士，不惜任何代價都要抉助他們的。如果你的顧問過份熱忱，把你的高貴目的弄僵了，你就沒有辦法了。

里根：事實上，那正是我對我的顧問所說的話。

師爺：當你說那些話時，也許你服了鎮靜劑，是不是？

里根：你說得對。現在你收取我的律師聘金了。

祕書：總統先生，對不住要打擾你，可是奧利佛·諾思（主持「伊朗—尼叛軍」勾當的小軍官）來電話，他要跟你談話。

師爺：不要接那電話！告訴你的祕書，通知諾思要仔細思量各種的指令。現在，總統先生，我們須要找一個人爲這件事擔負罪過。

里根：李根（幕僚長）抑或凱西（中央情報局長）？

師爺：不，他們是你的緩衝人物。你可以說，他們瞞蔽你，使你不知道我所提醒你的事情。而且，如果你把他們開除，他們會放棄第五修正法的權利，而作不利於你的見證。

里根：米斯（司法部長）確實不錯……我們應該團結一致，堅持到底。米斯該明白的。他是全國主要的執法官。我知道我可以開除甚麼人了？我要開除那個把我擁上這個强有力的地位的人。

師爺：那人是誰？總統先生。

里根：我的電影劇本寫作人。

新聞焦點

華埠警察亭無設立確期

★去年十一月有一段華埠設立警察亭的新聞，市長范士丹訪問日本時，見到東京遍設「交番」，非常欣賞，打算在三藩市仿效設立。中華總商會首先響應，並捐款建成第一座警察亭，打算設在華埠都板街上，亭頂是塔形。但事隔兩個月，這座警察亭還未見開張，市民頗感訝異。據說此亭仍貯在灣岸某貨倉內，建築成本原估計爲七千元，現已增加一倍。

打掃工人起訴里根總統違法

★密西根州有一個做打掃工作的小子托德。施米特，現年二十歲，他經過一些法律研究後，最近向巡迴法庭起訴里根總統，指摘里根出售軍火給與伊朗，違反了憲法。他說：「我想表達的是每個美國公民，不論他在社會的地位如何，也不論他是怎樣富有，或者怎樣貧窮，他必須遵守法律的。」難得的是這小子有膽量做齣喜劇，伸張正義感。

社區消息

★三藩市現有低利息貸款和津貼，供給業主作爲改善有違房屋條例的修建費用。社區住屋發展處將會協助業主申請這種款項。修建的範圍包括修理天台，新水喉系統、電線系統、油漆等工程。每種貸款及津貼計劃都有不同的申請條件。社區住屋發展處職員將會依各人的需要申請不同的資金。

由一九八七年起至現在，發展處曾協助修改四百六十多個單位。貸款額由兩千元至八十萬不等，發展處職員並會免費代各位檢查樓宇，及做修理報告。有意申請修改閣下的樓宇，請從速與發展處的葉靄霞小姐聯絡。電話：四一五—九八一—八六四五。

★華埠北岸區成人教育中心春季學期在一月十二日開課。現在仍然接受新生報名。該中心提供全日課程，星期一至星期四，由上午八時至下午九時，星期五由上午八時至五時。課程全部免費。大部份英語班，入籍班，和打字班仍有學位空缺。下午六時三十分的英語班，學生非常擠擁，該中心可能增加班數。歡迎學生在一月三十日前每天上午九時至下午三時，下午四時三十分至八時三十分親到菲拔街九百四十號學生顧問室報名。二月份開始將改在星期一和星期四兩天註册。欲知詳情，請致電七七六—六一一〇查詢。

★新稅法已成爲熱門的話題，對於新年度納稅人影響多大？投資計劃該做如何調整？有待專家爲你做仔細的分析。華埠女青年會特邀請名財政經紀李娟莉女士在二月七日，廿一及廿八日，分別舉辦「經濟計劃」及「經濟投資」講座，以供有心人士對自己的財政狀況做全面的檢討，改進，及未來的準備。李女士有多年財政顧問的經驗，曾登録「加州名人録」及當選傑出女青年。她將假華埠女青年會舉辦講座，時間爲星期六下午一時至五時，每堂費用爲會員廿元，非會員廿五元，有興趣人士可致電（四一五）三九七—六八八三索取報名表。

★許多新僑爲了適應美國式生活，想購買新車，却不知該如何通過筆試路考。二月間，華埠女青年會與聯合駕駛學校將舉辦一系列的「駕駛常識」講座，幫助新僑們做充分準備，以取得駕照。該講座在二月六日、十三日星期五晚上六時至九時舉行，在企李街九六五號上課。

內容包括有交通標誌辨認，交通規則解析，筆試要點溫習，路考注意事項，買賣車輛，汽車保養保險等重點。由合格的教師以粵語解說，分發講義手册，放映幻燈片配合講解，易學易記。每課會員僅收費一元，非會員二元，歡迎有志人士致電（四一五）三九七—六八八三報名。

★在一九八七年一月及二月將有關於新移民法例的教育性論壇在華人社區舉行。每次論壇都設有傳譯員用廣東話翻譯，內容談及的包括大赦—合法化計劃，調整身份，制裁雇主的罰則。在論壇中將有問題解答時間，至於比較複雜的問題，參加者可個別的向在場的律師們詢問。所有論壇的時間，是由二時至四時半，不收入場費。

一九八七年一月廿五日舉行的論壇設在屋崙二百二十五號十街林肯學校的禮堂。一九八七年二月廿一日舉行的論壇設在九百四十號菲拔街華埠北岸的社區大學的禮堂。

有說有笑

有此解釋

公司裏的一位經理對一名職員很不滿意，一天問他說：

「這星期來我每次走過辦公廳，只見你不是看報紙，便是看雜誌。你有什麼話說？」

「經理，不瞞你說，這都是最近公司進行裝修之過！」

「公司裝修跟你有什麼關係？」

「因爲現在地板上蓋上一層厚厚的地毯，經理你走出來，我一點也聽不見。」

東西報 中文版

燼餘掇拾

胡靜廬

國共鬥爭的再現

中國抗戰開始，長期存在的兩個基本矛盾，都是很難解決的。中日之間的和國共之間的，全是不可調和的性質，形勢變遷，可以影響表面，並不能變更根本。對于執政的國民黨而言，一個是亡國滅種，一個是喪失政權，都是必需堅決對付的。抗戰初期，日寇的猛烈攻勢，全國都受威脅，所以可以無分畛域，面對中日戰爭這個主要矛盾。到了武漢淪陷以後，日軍已佔領中國廣大平原上的重要點綫，華北佔到包頭、綏遠、太原、安陽；華中佔到岳陽、杭州；華南佔到廈門、廣州；敵人佔的點綫多，戰場的面積大，備多力分，在戰略上處處暴露。軍費浩繁，供應困難，所以被迫採取誘和扶奸，「以華制華」，搜刮物資，「以戰養戰」的策略。在軍事上雷聲大，雨點小，只有局部的掃蕩，沒有大規模的進攻。更重要的一九四〇年歐洲戰爭爆發，日本國內近衛第二次組閣，東條英機出任陸相一陸軍部長，後來東條出任首相，日軍投降後以首要戰犯被處絞刑一，「南進論」抬頭一當時南進，指的是法屬安南、泰國及荷屬東印度，前兩地目的在建設軍事基地，後一地則在掠奪石油資源一，同時德、意、日締結了軍事經濟同盟「三個軸心國」，在蘇德戰爭開始後，日本還有北進一配合德國希特勒進攻莫斯科一的野心，因而在中國戰場，加強轟炸略後方，封鎖國際交通，大規模舉行戰略進攻的情形不多。中國軍隊因而有了喘息的機會，從事整理補充；暫時中日間的矛盾和緩了下來。另一方面共軍自抗戰開始，就在利用日軍主力向國軍戰綫進攻，消滅了許多國軍的精銳部隊，他們在敵後盡力發展了所謂抗日根據地，擴充實力。據毛先生寫的「評國民黨十一中全會和國民參政會」一文，透露了共產黨在一九三七年僅有三萬多人的軍隊，到一九四〇年發展到近五十萬人……執行了獨立政策，不但打擊了日本帝國主義，創立了根據地，發展了八路軍和新四軍，而且打退了國民黨第一次反共高潮。這就可以知道是怎麼一回事了。當然國共政權之爭，就是針鋒相對的，只有正統論者的立場，才分順逆，定王寇。反共了幾十年的國民黨豈肯坐視共軍勢力的坐大，他要利用實力壓制這種行動，是毫無疑義的。同時新四軍挑起了爭端，蘇聯簽訂「日蘇中立友好條約」互相承認「偽蒙」一外蒙古在蘇聯嗾使下獨立一偽滿一溥儀的滿洲國一，還拒絕美國援華軍火借道海參威轉運，是火上加油一當時國民黨認為共軍行動是受第三國際指揮的一。於是國共的矛盾突然升高，軍委曾正式發表了解散叛軍，限令共軍撤到黃河北岸的命令，關係就瀕於破裂的邊沿。一九四〇年冬中央指示國軍的決策，面子上標榜避免日寇的優勢裝備，主張放棄平原作戰的企圖，指出以正規國軍配合地方團隊，深入敵後，發動廣泛的游擊戰，變敵人的後方為前方的方針，在各戰區劃定若干游擊區配置基幹部隊，另組野戰兵團，依戰局之推移，適時決定攻守。其中的涵義，揭開來講，毋寧就是說要與共軍作鬥爭，重建敵後的政權。

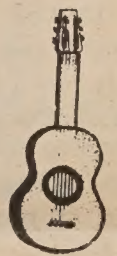
湯集團奉命由當陽前綫後調，就是担任一五兩戰區之間的魯蘇豫皖四省邊區的這種任務。所以不久就正式成立魯蘇豫皖邊區總司令部了。（一一八）

金山 中華藥房 大埠
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

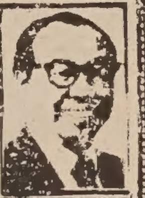
華生殯儀館

本館按照我國
葬殮舊儀式
為僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St nr. Jackson St.
Phone: 982-1213



黃鳳瓊 寶業公司
本公司專營買賣及交換
大小樓業，管理物業，保
險，燕梳•專誠為僑胞服務
•若蒙垂詢，請電話接洽
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

TAX 梁哲武 稅
滙記、稅務、打指模
執照 商業簿記 加省
翻譯中英文件
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
精影標準護照相
代辦貸款
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

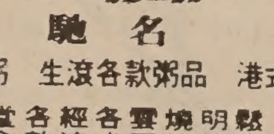
冼劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928

代理各種保險
人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助投票投資基金
儲蓄計劃減入息
稅與遺產稅·升餘
年終獎，忠誠服務
，如有垂詢，樂意
詳細解釋。
辦事處：
花園角巷六十一號
電話：
三六二·六九二八
四三三·三三七三

A-1 Western Exterminators

專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

全市獨家貢獻
宮樣食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
淞滬鱔鯽皴
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

國光
THE CHINA CONNECTION
Royal Cathay
IMPORTER•WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE: (415) 952-1333 TELEX 4990172RCUI
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐 喜慶金豬 專車送到

馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
鬆皮乳豬 明爐火鴨 燒烤滷味 雲吞細麵 各式煎麵 經濟碟飯 各款米粉 堂食外賣 服務週到
巧製 美味熟餸 欵式新穎 五香鹹肉粽 香甜臘鴨 週年供應
七天營業：上午八時至下午六時

平園西藥丹結
Ping Yuen Drug and Market
什貨熟臘 專配西藥
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and
Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
各種鐵器用具漆油及鋁鎖匙

眼鏡專家 李應潮博士
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

EAST WEST 東西報

一九八七年一月二十二日 第二十一卷三期 EAST/WEST NEWS 每份二角五分

LETTER

CAA Denounces UC President for Saying Asians Are 'Overrepresented'

Editor's note: the following is an excerpt from a letter to UC President David Gardner written by Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action.

Dear Dr. Gardner,

Chinese for Affirmative Action is writing to express our serious concerns about statements attributed to you in two news articles in the Dec. 12, 1986 Oakland Tribune and the Dec. 11 San Diego Union (E/W 1/8/87)

In these two articles you state your opposition to "any form of ethnic quota sysyem" and caution against "punishing Asian or any other students" as the range of subjective criteria in considering students for admission to the University of California is expanded. Your other statements, though, are unclear and confusing, if not potentially inflammatory, toward Asian American students

You warn the public about "new racial tensions" and "unrest" as UC copes with the "overrepresentation" of Asian students and continues affirmative action efforts to recruit black and Hispanic students. You (say) the "state is suffering from an embarassment of success" and that "efforts to redress earlier ethnic imbalances are being jeopardized by new and unexpected imbalances."

How can California ever suffer from embarassment if in fact UC is serving the educational needs of historically disenfranchised groups?

The University should redouble its affirmative action efforts to identify and accept all eligible black and Hispanic applicants. Instead of worrying about "overrepresentation of Asians," the university should encourage enrollment of Asian American and other students who meet rigorous academic standards. . . .

It has been difficult for many whites in California to reconcile themselves to the growing racial and ethnic minority population. Chinese for Affirmative Action agrees with your assessment that the increase in minority students at the university is creating "unrest" among whites. We are very disappointed that you have not spoken out forcefully against this "unrest."

Asian Americans cannot and will not tolerate any university policy that diminishes or demeans the resolve of Asian students to pursue and achieve academic excellence and equality. You have advocated consistently that (UC) should continue to serve the top one-eighth of high school graduates in our state. It is indisputable that large numbers of Asian American students rank within that top one eighth.

Chinese for Affirmative Action asks that you meet with key Asian American educational and community leaders to discuss these issues in greater detail and to seek solutions to ameliorate any public hostility against Asian Americans at (UC).

-- *Henry Der* --

Taoist Philosopher

Continued from page 5

ten several books on Taoism that try to make the philosophy accessible to Westerners. Though Huang is not interested in formal Taoist rituals, he does "struggle to . . . practice what he's (so) facile in talking about," Forkner said.

Huang works at "bringing balance into people's lives," but he does so by inspiring people to find their own balance, not by telling them how to solve their problems, Forkner said.

His workshops are never the same; they can be exhausting or "very soothing," depending on Huang's own energy level, Forkner said. Inevitably they are "fun for people with different abilities, and (offer) a glimpse of a person incorporating Taoism into modern life."

Taoist Philosopher and writer Chung-Liang "Al" Huang demonstrates his special brand of T'ai Chi dancing.

EAST WEST

A publication of East/West Chinese American Journal Inc., a non-profit organization

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

EDITOR AND PUBLISHER
Gordon Lew
MANAGING DIRECTOR
Geoff N. Lime
ASSOCIATE EDITOR
Him Mark Lai
ASSISTANT EDITOR
Richard Springer
ADVISOR
Norbert Woo
CHINESE SECTION COORDINATOR
Ronald Ching
STAFF REPORTERS
Max Millard
Shannon Hickey
Serena Chen
COLUMNISTS
Michael Lam
C.Y. Hu
CORRESPONDENTS
Ernest Chann
Marianne Chin
Erick Dittus
Phoebe Eng
Bill Gee
Chin-Yu Hu
Cherylene Lee
Wai Shan Leung
Edilberto G. Lim
Jeannie Look
Nancy Steidtmann
Brenda Sunoo
Sally Swope
Lorena Tong
Karen Wong
BOOK REVIEW EDITOR
Robert Lee
RESEARCHER
Jim Mize
ART DIRECTORS
Amy Chan
Tommy Chow
PHOTOGRAPHERS
Nancy Wong
Court Mast
Leland Wong
MARKETING DIRECTOR
Carole Shein
OFFICE MANAGER
Priscilla Hung
SUBSCRIPTION DEPARTMENT
Margaret Woo
CHAIRMAN OF THE BOARD
Simon Teng
BOARD MEMBERS
Da Wei Gao
Emily Lee
Geoff N. Lime
Kathryn Lowe

East/West is published weekly, 51 issues a year, except the last Thursday of December. (Since there are 53 Thursdays in 1987, we also did not publish on the first Thursday of January.)

East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA.

POSTMASTER
Please send address changes to:
East/West
838 Grant Avenue
Suite 302
San Francisco, CA 94108

Copyright © 1986 by East/West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.